

Vol. 5 No. 1 Spring 2026

PIETAS

A Journal of Tradition, Place, and Things Divine



The Declaration of Independence at 250

F. Cooper Adamo

John W. Grant

Kevin Slack

Bob Subrick

Thomas G. West

Feature Articles

Suiting the “Relish of our Minds”: Locke’s Account of Reason and Happiness
by Michael Driscoll

On the Philosophical Significance of Mary as New Eve
by Marco A. Andreacchio

Logos, Law, and Longing: Tarzan as Natural Man
by Justin Lyons

Armies on the March: two poems (while following the imperial army at Phoenix Flight)
by Cen Shen
translation and interpretive essay by Miriam J. Dawson

Book Reviews

Josiah Osgood’s *Lawless Republic: The Rise of Cicero and the Decline of Rome*
Ben Peterson

Richard Ferrier’s *The Declaration of America: Our Principles in Thought and Action*
Peter Cross

Thomas J. Tacoma’s *The Political Thought of Calvin Coolidge: Burkean Americanist*
Marisol Balderas

David J. Staley and Dominic D.J. Endicott’s *Knowledge Towns:
Colleges and Universities as Talent Magnets*
Jacob Hiserman

PIETAS

A Journal of Tradition, Place, and Things Divine

Volume 5 Number 1 Spring 2026

The Declaration of Independence at 250

- F. Cooper Adamo, A Founding not Liberal, but Conserving 1
John W. Grant, The Declaration and the World at 250: The Challenge of Globalization 26
Kevin Slack, The Declaration in the Sermons of the Revolutionary Era 33
Bob Subrick, The Declaration of Independence and Economic Growth 47
Thomas G. West, Foreign Policy Principles of The Declaration of Independence 51

Feature Articles

- Suiting the “Relish of our Minds”: Locke’s Account of Reason and Happiness
Michael Driscoll 59
On the Philosophical Significance of Mary as New Eve
Marco A. Andreacchio 87
Logos, Law, and Longing: Tarzan as Natural Man
Justin Lyons 113
Armies on the March: two poems (while following the imperial army at Phoenix Flight)
Cen Shen, translation and interpretive essay by *Miriam J. Dawson* 134

Book Reviews

- “A Lawless Republic”: A Review of Josiah Osgood’s *Lawless Republic: The Rise of Cicero and the Decline of Rome*
Ben Peterson 144
“Principled Founders”: A Review of Richard Ferrier’s *The Declaration of America: Our Principles in Thought and Action*
Peter Cross 148
“Calvin Coolidge Between Conservatism and Progressivism”: A Review of Thomas J. Tacoma’s *The Political Thought of Calvin Coolidge: Burkean Americanist*
Marisol Balderas 155
“Knowledge and Place”: A Review of David J. Staley and Dominic D.J. Endicott’s *Knowledge Towns: Colleges and Universities as Talent Magnets*
Jacob Hiserman 160

“Armies on the March”: Introduction and Commentary

Miriam J. Dawson

THE POET, CEN SHEN

The two poems of Armies on the March were composed by the Tang dynasty poet Cen Shen (岑參) sometimes also referred to in Chinese sources by his title, Cen Jiazhou (岑嘉州)¹. Cen Shen’s grandfather and uncle both reached high office in the Tang court, but before his birth, his family fell from grace and was banished from the capital.² Cen Shen successfully passed the imperial examination and held various lower level political offices, as was the ambition of learned men of the era, but he was not a significant political figure.³

Cen Shen is best known for his “frontier poems” about life on the frontier and the realities of war.⁴ Cen Shen himself travelled out to the western frontier to serve as an official at military outposts twice, first from the winter of 749 A.D. to the spring of 751 A.D., and the second time from the summer of 754 A.D. to the spring 757 A.D.⁵ These two poems were written in the summer of 757 A.D.,⁶ after Cen Shen was granted permission to leave his post on the western border to join the efforts to subdue the ongoing rebellion in the east. Thanks to the recommendation of another famous Tang dynasty poet and official, Du Fu, Cen Shen was granted a mid-level position in the court.⁷

HISTORICAL BACKGROUND: THE TURNING POINT OF THE TANG DYNASTY

The An Shi Rebellion from 755 A.D. to 763 A.D. was a massive revolt that ended the glory days of the Tang dynasty empire. Though the Tang dynasty continued to limp on until 907,

¹ In some scholarship that uses the Wade-Giles romanization system (such as Stephen Owen’s *The Great Age of Chinese Poetry: the High Tang*), Cen Shen may also be referred to with an alternate spelling: Ts’en Shen. Both refer to the same characters of 岑參 and are pronounced the same, as the “c” in pinyin is used to represent a “ts” sound like that of the original Russian pronunciation of “tsar”. As for the vowel sounds, both “Cen” and “Shen” should rhyme with “Ken”.

² 岑參, 陳鐵民, 侯忠義《岑參集校注》五卷 / (唐)岑參著; 陳鐵民, 侯忠義校注; 陳鐵民修訂. 第1版. 上海: 上海古籍, 2004.

³ 劉學鈔〈從岑參的邊塞詩看唐代的邊疆觀〉. 中國邊政 93 (2013): 1-32.

⁴ 陳濟安〈由高適, 岑參作品探析盛唐邊塞詩中天朝意識與華夷觀念〉. 東吳中文線上學術論文 8 (2019): 1-25.

⁵ 岑參, 陳鐵民, 侯忠義《岑參集校注》2004.

⁶ 聞一多〈岑嘉州繫年考證〉(《清華學報》第8卷第2期, 1933年6月)。

⁷ 岑參, 陳鐵民, 侯忠義《岑參集校注》2004.

ARMIES ON THE MARCH: TWO POEMS

the power and influence of the court was greatly reduced after the rebellion. The Li family that founded the Tang dynasty was at least partially a mix of Han and other northern ethnic minorities such as the Xianbei. Thus, though often taken to be the ideal representative of the “central florescence” (中華) of typically Han Chinese culture, the Tang dynasty at its height was an expansive multi-ethnic empire.⁸ It readily subsumed and worked with the non-Han tribes at its northern and western borders. Towards the end of the reign of Li Longji (titled Tang Xuan Zong), the original military system that incorporated more ethnic Han troops was falling apart, and increasingly the court relied on foreigners and the troops they recruited to guard the borders of the Empire.⁹ The An Shi Rebellion was led by one such famous example, An Lushan, a foreign general that rose to prominence in the Tang court and found favor in the eyes of Tang Xuan Zong even as he plotted his rebellion.

The An Shi Rebellion was a great tragedy. It was eight years of death and destruction wrought upon the central plains of China. The chaos destroyed the lives of the people and shattered the peace and prosperity that the centralized imperial court of the Tang Dynasty Empire had created. The achievements of the court, whether political, literary, military, or economic, were all stopped in their tracks. The people who survived witnessed a palpable shift from an era of hope, cultural confidence, and great flourishing, into one of decline, which successive emperors managed with varying degrees of success. After the rebellion, for most of remainder of the Tang Dynasty, the central court’s power was largely limited to the areas immediately surrounding the two capitals of Chang An and Luo Yang and some of the relatively undeveloped south, while warlords obedient only in name ruled the rest of the territory, paying taxes (or not) as they saw fit.¹⁰ The sharp contrast between the carnage described in the poem and the cultural and political flourishing just prior to the revolt is part of what makes Cen Shen’s lament so poignant.

⁸ 陳濟安〈由高適、岑參作品探析盛唐邊塞詩中天朝意識與華夷觀念〉

⁹ The lead-up to the rebellion is described in the Song Dynasty historical work *The Comprehensive Mirror*, primarily in scrolls 215–17.

¹⁰ For more on this in English, see Mark Edward Lewis, *China’s Cosmopolitan Empire: The Tang Dynasty* (Cambridge, MA: Belknap Press of Harvard University Press, 2009).

SIGNIFICANT THEMES

These two poems capture the poet's complicated reflection on a national tragedy. Cen Shen's shock and disbelief at what his country has become is implied in his descriptions of once-bustling cities being "swept clean of life," once-peaceful villages now desolate and abandoned, and the desecration of the sacred tombs of former emperors. Like any well-bred, educated man of his era, he saw the maintenance of the moral order as his life's purpose, which was to be achieved through participation in politics as a civil official. Yet it was this ambition and the choice of scholarship as his path to pursue it that rendered him unable to assist militarily when the political infighting and negligence of the court led to a bloody rebellion. Additionally, the rebellion would not have been seen only as a political challenge to the state apparatus, but as a threat to the cosmic moral order as upheld by the emperor. Cen Shen's grief was for the death and destruction he witnessed as much as for the loss of moral order that these macabre scenes represented.

Throughout the poem, Cen Shen portrays his life as situated in the larger context of historical realities, and his ambitions as part of a greater civilizational project. Though still deeply personal, the two poems are not expressions of an atomized individual drowning in emotion, but careful considerations informed by the poet's awareness of his specific social status. The frustration and helplessness he feels that his advice is being ignored are more than the dashed hopes of a naive ideologue. His inability to help build a better world is a failure to properly fulfill the social role for which he was raised and educated.

Cen Shen was likely acutely aware that his participation in politics often offered a front-row seat to the making of bad decisions, instead of opportunities for change. From his vantage point of having spent time around the military and in the court, he would have known that it was imperial mismanagement that had sowed the seeds for the rebellion and prolonged the conflict once it broke out. However, even as he laments the myriad of ways things had gone wrong, in *Armies on the March*, Cen Shen does not fall into despair but chooses to remain loyal and devoted to his nation and his emperor. He holds on to his ambitions and remains determined to work to bring moral order to his world in whatever ways he can. His description of carrying a sword demonstrates his recognition of the existential, violent nature of the conflict he faces and his determination to meet it with appropriate force. Hence Cen

ARMIES ON THE MARCH: TWO POEMS

Shen's expressions of grief, rage, and disappointment are also a motivational call to take action, ending in his own resolve to continue no matter the costs or results.

POETRY, FORM, AND TRANSLATION

The poems themselves are written in Tang dynasty era Classical Chinese, composed of lines of two five-syllable couplets. It does not adhere to the famously complex rules about tones that characterize the “new-style” poetry that the Tang dynasty is usually remembered for. The two poems are distinguished through a switch in the rhyme scheme, a feature that I unfortunately could not replicate in this version. Aside from the distinction between the first and second poems, all other paragraph breaks and punctuation are my additions, purely for ease of reading.

Translation is a delicate art in which some aspects are emphasized, others are downplayed, and something is inevitably lost. This was no exception; not every line is a complete rendering of the original wording. This was necessary to stay true to the purpose of the poem as a work of art. As Susanne Langer so beautifully explains in *Problems of Art*, poetry is not a collection of factual statements or a report, but the artistic use of language to create an expressive image. The form of a poem shapes its composition, from the imagery to the sentiments within.¹¹ Any translation that focused on complete, technical linguistic accuracy (if that were possible) would lose the poetic qualities that informed the composition of the original, and thus also the meaning and significance of the original as a work of art, and not a discursive argument. Therefore, in this translation I focused on conveying as much of the core sentiments of the text as possible while keeping with its specifically poetic form and character. To this end, I chose blank verse: the even, ten syllables per line format reflects the original's regulated style, while iambic meter honors English poetic conventions.

So long as the poet's sentiments are intelligible and poetic, this translation will have achieved its end. As the classic work on literature *The Literary Mind and the Carving of Dragons* (文心雕龍) by Liu Xie emphasizes, the purpose of literature is to convey virtue in a way that is beautiful and moving.¹² Later on, poetry is further described as the art of giving

¹¹ Susanne K. Langer, *Problems of Art: Ten Philosophical Lectures* (Charles Scribner's Sons, 1957), Ch. 10: “Poetic Creation.”

¹² 《文心雕龍：原道第一》“文之為德也，大矣...”：“Literature that is virtuous is great...” and “辭之所以能鼓天下者，乃道之文也。”：“The literature that can encourage [literally: drum up] the nations is the literature that contains

voice to one's ambitions and natural sentiments.¹³ This rendition of "Armies on the March" aims to invite the modern English reader to reflect on Cen Shen's response to the tragedy of his time; and to relate to his complex mixture of grief, anger, helplessness, ambition, and final determination to dedicate himself to the cause of restoring moral and political order to his nation.



撫劍傷世路

"Hand on my sword, I grieve the way of things"

the way [of virtue]." Translations are the author's. See Liu Xie, "The Literary Mind and the Carving of Dragons 文心雕龍 原道第一 Volume 1: The Way Is the Source," *Chinese Notes*.

¹³ 《文心雕龍：明詩第六》：“是以在心為志，發言為詩”...詩者，持也，持人情性...：Thus, ‘the ambitions in your heart are spoken into poetry,’ ...poetry is a medium for one’s sentiments and character...” Translations are the author's. See Liu Xie, "The Literary Mind and the Carving of Dragons 文心雕龍 明詩第六 Volume 6: Clarifying Shi Poetry," *Chinese Notes*.

ARMIES ON THE MARCH: TWO POEMS

BIBLIOGRAPHY

- Langer, Susanne K. *Problems of Art: Ten Philosophical Lectures*, Chapter 10 Poetic Creation., Charles Scribner's Sons, 1957.
- Lewis, Mark Edward. *China's Cosmopolitan Empire: The Tang Dynasty*. Belknap Press of Harvard University Press, 2009.
- Xie, Liu. "The Literary Mind and the Carving of Dragons 文心雕龍 原道第一 Volume 1: The Way Is the Source." *Chinese Notes*, chinesenotes.com/wenxin/wenxin001.html. Accessed 26 Oct. 2025.
- Xie, Liu. "The Literary Mind and the Carving of Dragons 文心雕龍 明詩第六 Volume 6: Clarifying Shi Poetry." *Chinese Notes*, Accessed October 26, 2025.
- 岑參, 陳鐵民, 侯忠義《岑參集校注》五卷 / (唐)岑參著; 陳鐵民, 侯忠義校注; 陳鐵民修訂. 第1版. 上海: 上海古籍, 2004.
- 陳濟安. 〈由高適, 岑參作品探析盛唐邊塞詩中天朝意識與華夷觀念.〉 *東吳中文線上學術論文* 8 (2019): 1-25.
- 聞一多: 〈岑嘉州繫年考證〉(《清華學報》第8卷第2期, 1933年6月)。
- 劉學鈔. 〈從岑參的邊塞詩看唐代的邊疆觀〉. *中國邊政* 93 (2013): 1-32.